

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



اساسنامه
«مركز ساماندهی ترجمه
و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی
در خارج از کشور»

ضوابط و قواعدی را که شورای
محترم عالی انقلاب فرهنگی وضع
می نمایند، باید ترتیب آثار داده
شود.

روح الله الموسوی الخمینی
۱۳۶۳/۱۲/۶



شورای عالی انقلاب فرهنگی
قرارگاه اصلی فرهنگی کشور است.
تصمیمات شورای عالی انقلاب
فرهنگی لازم الاجراست و باید اجرا
شود.

رهبر معظم انقلاب

تهران، خیابان فلسطین شمالی، شماره ۳۰۹
دبیرخانه شورای عالی انقلاب فرهنگی
تلفن: ۶۶۴۱۹۶۴۲. نمابر: ۶۶۹۷۴۵۳۵
www.sccr.ir . Email: nashr@sccr.ir

جلسه ۲۱۹
مورخ ۱۳۸۹/۱۱/۲۶
شورای عالی انقلاب فرهنگی

شرح:

مصوبه «اساسنامه مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی در خارج از کشور» که در جلسه ۲۱۹ مورخ ۸۹/۱۱/۲۶ شورای معین شورای عالی انقلاب فرهنگی و بنا به تفویض جلسه ۶۷۹ مورخ ۸۹/۱۰/۱۴ شورای عالی انقلاب فرهنگی به تصویب رسیده است، به شرح ذیل برای اجرا ابلاغ می‌شود:

مقدمه

به منظور گسترش آموزه‌های اسلامی ناب و گفتمان انقلاب اسلامی و افزایش سهم و تأثیر آراء اندیشمندان اسلامی و ایرانی در جریان‌های فکری و تولیدات علمی و فرهنگی جهان امروز و بهره‌گیری سایر ملل از گنجینه معارف اسلامی و علوم انسانی نگاشته شده به سایر زبانها از طریق گسترش ترجمه و نشر این گنجینه‌ها به زبان‌های دیگر و در اجرای ماده واحده مصوب ششصد و هشتمین جلسه مورخ ۱۳۸۶/۴/۱۹ شورای عالی انقلاب فرهنگی، «مرکز ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی در خارج از کشور» که در این اساسنامه به اختصار «مرکز» نامیده شده است، تأسیس می‌شود.



فصل اول – کلیات

ماده ۱ – ماهیت

مرکز یک مؤسسه تخصصی - علمی با ماهیت عمومی، غیردولتی و غیرانتفاعی وابسته به سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی می‌باشد که از استقلال مالی، اداری و استخدامی برخوردار بوده و منحصرأً بر اساس مفاد این اساسنامه فعالیت می‌کند.

ماده ۲ – وظایف

۱. ساماندهی و گسترش ترجمه گنجینه‌های معارف اسلامی و علوم انسانی از زبان‌های فارسی و عربی به سایر زبان‌ها
۲. انسجام‌بخشی، سیاست‌گذاری، حمایت، هماهنگی، نظارت بر امر ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی به زبان‌های دیگر
۳. معرفی، نشر و توزیع کتابهای چاپی و الکترونیکی ترجمه شده در حوزه معارف اسلامی و علوم انسانی در نقاط مختلف جهان از جمله کتابخانه‌ها و مراکز علمی و آموزشی
۴. تربیت و مهارت‌افزایی مترجمان متعهد و کارآمد بومی (خارجی) در زمینه معارف اسلامی و علوم انسانی
۵. ایجاد انسجام، هماهنگی و هم‌افزایی میان فعالیت‌ها و برنامه‌های دستگاه‌های مختلف دولتی و سازمان‌ها و مؤسسات غیردولتی (کمک‌بگیر از دولت) به‌ویژه دستگاه‌ها و مؤسسات

عضو شورای سیاستگذاری

۶. هدایت و نظارت فعالیت‌های مرتبط با ترجمه و نشر و

توزیع معارف اسلامی و علوم انسانی به زبان‌های دیگر

۷. بسیج امکانات داخل و خارج از کشور برای پاسخگویی به

نیاز رو به گسترش جامعه بشری به معارف اسلامی

۸. تلاش برای دستیابی به اقتدار مناسب انقلاب اسلامی

در عرصه نشر و توزیع جهانی بویژه در مجامع دانشگاهی و

روشنفکری

۹. شناسایی و ارزیابی مستمر جریان ترجمه و نشر آثار ترجمه

شده در حوزه معارف اسلامی و علوم انسانی در داخل و خارج

از کشور و بازخورد آن

۱۰. محیط‌شناسی، مخاطب‌شناسی، شناسایی جریان‌های

مؤثر دینی و فکری جوامع دیگر و تحلیل نیازهای این جوامع

در زمینه ترجمه معارف اسلامی و علوم انسانی

۱۱. انجام مطالعات و تحقیقات به منظور تعیین اولویت

مخاطبان و نیازهای آنها به معارف اسلامی و علوم انسانی،

اولویت زبان ترجمه و اولویت‌های موضوعی برای ترجمه.

۱۲. ارائه گزارش‌های ادواری و سالانه از وضعیت ترجمه و

نشر معارف اسلامی و علوم انسانی به زبان‌های دیگر، به‌ویژه

فعالیت و عملکرد مرکز و دستگاه‌ها و مؤسسات عضو شورای

۱۳. سیاستگذاری به شورای عالی انقلاب فرهنگی و سایر مبادی

ذیربط

۱۴. حمایت از طرح‌ها، فعالیت‌ها و برنامه‌های مؤثر برای

گسترش ترجمه آثار فاخر فکری در حوزه علوم انسانی-



اسلامی و گفتمان انقلاب اسلامی، مشارکت و اهتمام در ترجمه و نشر و توزیع منابع معتبر در سطح جهان ۱۵. برنامه‌ریزی و حمایت از ورود آثار ترجمه شده به شبکه‌های نشر و توزیع محصولات در سایر نقاط جهان و حمایت از ناشران معتبر داخلی و بین‌المللی به‌منظور انتشار ترجمه‌های مناسب و همچنین معرفی مناسب این آثار در نمایشگاه‌های معتبر و تخصصی خارج از کشور تهیه و ارسال مستمر آثار برتر و منتخب ترجمه شده به کتابخانه‌ها و مراکز پژوهشی و آموزشی معتبر جهان

ماده ۳- محل

- محل استقرار مرکز در تهران خواهد بود و در صورت لزوم با تصویب شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی می‌تواند رابطینی در داخل و خارج کشور داشته باشد.

فصل دوم - ارکان

ماده ۴ - ارکان مرکز عبارتند از:

۱. شورای سیاستگذاری و برنامه ریزی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی
۲. رئیس مرکز

ماده ۵ - ترکیب اعضای شورای سیاستگذاری و برنامه ریزی

شورای سیاستگذاری و برنامه ریزی شامل ۹ عضو به شرح ذیل می باشد:

۱. دو تن از اعضای شورای عالی انقلاب فرهنگی به انتخاب شورای عالی
۲. معاون فرهنگی وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی
۳. رئیس یا معاون ذیربط سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی
۴. رئیس یا معاون ذیربط جامعه المصطفی العالمیه
۵. رئیس یا معاون ذیربط پژوهشگاه فرهنگ و اندیشه اسلامی
۶. دبیر کل یا معاون ذیربط مجمع جهانی اهل بیت (ع)
۷. دبیر کل یا معاون ذیربط مجمع جهانی تقریب مذاهب اسلامی
۸. رئیس مرکز (دبیر شورا)



تبصره ۱- اعضای ردیف ۱ به مدت سه سال با حکم رئیس شورای عالی انقلاب فرهنگی به عضویت این شورا منصوب می‌شوند.

تبصره ۲- ریاست شورای سیاستگذاری و برنامه ریزی به عهده رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی می‌باشد و نحوه تشکیل جلسات این شورا در آئین نامه اجرایی شورا تعیین خواهد شد.

ماده ۶- رئیس

رئیس مرکز به پیشنهاد رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی و تأیید شورای سیاستگذاری و برنامه‌ریزی و با حکم رئیس شورای سیاستگذاری و برنامه‌ریزی به مدت ۳ سال به این سمت منصوب می‌شود.

ماده ۷-وظایف و اختیارات شورای سیاستگذاری

۱. بررسی و تصویب چشم‌انداز، سیاست‌ها، راهبردها و طرح‌های کلان ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی برای خارج کشور.
۲. بررسی و تصویب، اصول، ضوابط و استانداردهای ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی برای خارج کشور.
۳. سیاستگذاری، برنامه‌ریزی و هماهنگی فعالیت‌های مرتبط با ترجمه و نشر و توزیع معارف اسلامی و علوم انسانی به زبان‌های دیگر.
۴. تعیین شاخص‌ها و ضوابط ناظر بر ترجمه و نشر

گنجینه‌های معارف اسلامی و علوم انسانی به زبان‌های دیگر.

۵. برنامه‌ریزی جهت ورود آثار ترجمه‌شده به شبکه‌های نشر و توزیع محصولات در سایر نقاط جهان.

۶. برنامه‌ریزی برای شناساندن مترجمان توانمند و حمایت از تربیت آنها در موارد لزوم و اهتمام به برگزاری دوره‌های آموزشی مناسب به منظور مهارت‌افزایی آنها.

۷. نظارت بر حسن اجرای سیاست‌ها و راهبردهای تعیین‌شده و سایر مصوبات شورا و ارزیابی عملکرد و فعالیت‌های مرکز و دستگاه‌ها و مؤسسات عضو شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی.

۸. بررسی و تصویب طرح‌ها و برنامه‌های بلندمدت و میان‌مدت و برنامه و بودجه سالانه مرکز و پیگیری تصویب آن در شورای عالی انقلاب فرهنگی و جذب اعتبارات لازم.

۹. بررسی گزارش سالانه و دوره‌ای فعالیت و عملکرد مرکز.

۱۰. اعلام نظر درخصوص افراد پیشنهادی رییس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی برای تصدی سمت رییس مرکز.

۱۱. بررسی و تصویب آیین‌نامه‌ها، دستورالعمل‌ها و ضوابط مورد نیاز برای ساماندهی ترجمه و نشر معارف اسلامی و علوم انسانی و پی‌گیری تصویب و ابلاغ این ضوابط از سوی شورای عالی انقلاب فرهنگی.

۱۲. بررسی و تصویب عملکرد و ترازنامه مالی مرکز در هر سال مالی.

۱۳. بررسی و پیشنهاد آیین‌نامه‌های اداری، استخدامی و مالی و حمایتی و سایر آیین‌نامه‌ها، دستورالعمل‌ها و ضوابط مورد نیاز



برای فعالیت مرکز برای تصویب به مراجع ذیربط حسب مواد ۱۰ و ۱۱ و پیشنهاد تغییرات اساسنامه مرکز به شورای عالی انقلاب فرهنگی .

۱۴. بررسی و تصویب ساختار تشکیلاتی مرکز.

ماده ۸- وظایف و اختیارات رئیس

۱. تهیه و تنظیم سیاست‌های کلی، راهبردها، چشم‌انداز، طرح‌های کلان و برنامه‌های بلندمدت و میان‌مدت جهت ارائه به شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی.

۲. ایجاد انسجام، هماهنگی و هم‌افزایی در برنامه‌ریزی و فعالیت‌های بخش‌های مختلف به‌ویژه دستگاه‌ها و مؤسسات عضو شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی.

۳. تهیه و تنظیم برنامه و بودجه پیشنهادی سالانه مرکز جهت ارائه به شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی و پی‌گیری جذب اعتبارات مورد نیاز.

۴. تنظیم و ارائه اصول، ضوابط، مقررات و استانداردهای پیشنهادی ترجمه و نشر جهت بررسی و تصویب در شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی.

۵. تهیه و تدوین ضوابط و مقررات و آیین‌نامه‌های پیشنهادی اداری، استخدامی و مالی مورد نیاز مرکز جهت بررسی و تصویب در شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی.

۶. ارائه طرح‌های پیشنهادی برای اصلاح و توسعه ساختار تشکیلاتی مرکز و ایجاد نمایندگی‌های مرکز.

۷. اداره امور مرکز و اجرای وظایف محوله برطبق اساسنامه

و مصوبات شورای سیاستگذاری و برنامه‌ریزی.

۸. اجرای مصوبات شورای سیاستگذاری و برنامه‌ریزی.

۹. انعقاد قرارداد با اشخاص حقیقی یا حقوقی و نمایندگی

مرکز در مراجع اداری و قضائی و انتخاب وکیل یا حق توکیل تا

یک درجه و پایان دادن به دعاوی از طریق مصالحه یا ارجاع به داوری.

۱۰. ارائه گزارش عملکرد دوره‌ای مرکز و اعضای شورای

سیاستگذاری و برنامه‌ریزی به آن شورا.

۱۱. تنظیم و ارائه گزارش تراز مالی سالانه مرکز به شورای

سیاستگذاری و برنامه‌ریزی.

تبصره - رئیس مرکز در مقابل شورای عالی انقلاب

فرهنگی مسئول است و در کلیه مواردی که برطبق این

اساسنامه به عهده وی گذاشته شده است، پاسخگو خواهد بود.



فصل سوم - امور مالی

ماده ۹ - منابع مالی

منابع مالی مرکز عبارتند از:

۱. کمک دولت از محل اعتبارات عمومی در ردیف مستقل به نام مرکز در قانون بودجه سالیانه کشور
۲. هدایا و کمک‌های اشخاص حقیقی و حقوقی
۳. عواید و درآمدهای حاصل از فعالیت و خدمات مرکز در داخل و خارج از کشور
۴. وام و تسهیلات دریافتی از بانک‌ها و مؤسسات اعتباری داخل و خارج از کشور در چارچوب ضوابط و مقررات کشور.

ماده ۱۰ - بودجه

بودجه سالیانه مرکز به پیشنهاد شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی و پس از تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی، عیناً در بودجه سالیانه به عنوان کمک منظور می‌شود.

تبصره - آئین‌نامه‌های مالی و حمایتی مرکز توسط شورای سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی تهیه و تدوین و به تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی می‌رسد.

ماده ۱۱ - سایر مقررات

مقررات مربوط به مسائل اداری، استخدامی و تشکیلاتی این مرکز به تصویب شورای عالی سازمان فرهنگ و ارتباطات می‌رسد.

ماده ۱۲ - دارایی‌ها

دارایی‌های مرکز عبارتند از:

کلیه اموال و دارایی‌های منقول و غیرمنقول که در چارچوب اساسنامه به تملک مرکز درمی‌آید.

ماده ۱۳ - انحلال و تسویه

چنانچه مرکز به هر علت نتواند به فعالیت خود ادامه دهد با تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی نسبت به موضوع اتخاذ تصمیم نموده و در صورت انحلال، اموال مجموعه به سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی برابر مقررات و ضوابط قانونی و شرعی انتقال می‌یابد.

ماده ۱۴ - تغییر در اساسنامه

هرگونه تغییر یا اصلاح اساسنامه مطابق دو روش ذیل انجام می‌پذیرد:

۱. به پیشنهاد اعضاء شورای سیاستگذاری و تصویب نهائی شورای عالی انقلاب فرهنگی.
۲. به پیشنهاد و تصویب شورای عالی انقلاب فرهنگی.

ماده ۱۵ - تصویب اساسنامه

این مصوبه مشتمل بر ۱۵ ماده و ۴ تبصره و بنا به تفویض جلسه ۶۷۹ مورخ ۸۹/۱۰/۱۴ شورای عالی انقلاب فرهنگی



در جلسه ۲۱۹ مورخ ۸۹/۱۱/۲۶ شورای معین شورای عالی
انقلاب فرهنگی به تصویب رسید.

جمهوری اسلامی ایران
رئیس جمهور و شورای عالی انقلاب فرهنگی

رونوشت به انضمام یک نسخه مصوبه، به:

- دفتر مقام معظم رهبری (مدظله العالی)
- دفتر رئیس جمهور
- مجلس شورای اسلامی
- اداره کل تدوین و تنقیح قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری
- دفتر بازرسی ویژه رئیس جمهور
- وزارت دادگستری (برای درج در روزنامه رسمی کشور)
- هیئت نظارت و بازرسی
- دفتر دبیر شورای عالی
- هیئت نظارت و ارزیابی فرهنگی و علمی
- معاونت نظارت و راهبری مصوبات
- مدیریت حقوقی و تدوین و تنقیح مصوبات
- دیوان محاسبات کشور
- و معاونت حقوقی و امور مجلس ریاست جمهوری ابلاغ می شود

